



LEARKRÊFTEMOETING / LEHRERTREFFEN OKTOBER 2007

UTNOEGING / EINLADUNG

PROGRAMMA LEARKRÊFTEMOETING WESTERLAUWERKS FRYSLÂN FAN WOANSDEI
24 OANT SNEON 27 OKTOBER 2007

PROGRAMM LEHRERTREFFEN WEST-FRIESLAND MITTWOCH DEN 24. BIS SAMSTAG
DEN 27. OKTOBER 2007

It docht ús tige deugd om jo hjirmei út te noegjen foar de learkrêftemoeting yn Westerlauwersk Fryslân. In wurkgroepke besteande út Pier Bergsma, Sytze T. Hiemstra, Roel Kaastra en Ed Knotter hat besocht om in oantreklik programma gear te stallen. De trije dagen sille yn it teken stean fan it besykjen fan skoallen en oare edukative ynstellings dy't harren ynspanne foar de Fryske taal en kultuer, en fan it útwikseljen fan ûnderfinings. Mar fansels is de ferdivedaasje en gesellicheid ek fan belang. De moeting giet út fan de Fryske Rie, yn de mande mei it Pedagogysk Wurkferbân fan de Fryske Akademy.

Es ist uns ein großes Vergnügen Sie hiermit zum Lehrertreffen in West-Friesland einzuladen. Eine kleine Arbeitsgruppe bestehend aus Pier Bergsma, Sytze T. Hiemstra, Roel Kaastra und Ed Knotter hat versucht ein gutes Programm zusammen zu stellen. Die drei Tage werden im Zeichen stehen vom Besuchen von Schulen und anderen Bildungseinrichtungen die sich für die friesische Sprache und Kultur einsetzen, und vom Austausch von Erfahrungen. Aber natürlich sind auch Entspannung und das gemütliche Beisammensein wichtig. Die Ost- und Nordfriesen übernachten bei Gastfamilien. Wer von Gastfamilien kein Gebrauch machen will oder kann, kann auf eigene Faust und auf eigene Rechnung versuchen Unterkunft zu finden, zum Beispiel: Hotel Stayokay, Raadhuisstraat 18, 9001 AG Grou. Tel: +31(0) 566-621528. Das Treffen steht unter Auspizien des Fryske Rie in Zusammenarbeit mit dem Pedagogysk Wurkferbân der Fryske Akademy.

It tal dielnimmers is beheind ta maksimaal 30. Der is romte foar likernôch 10 dielnimmers út Westerlauwersk Fryslân. Pleatsing is op basis fan folchoarder fan betelling. Ynformaasje by Pier Bergsma, tillefoan: 0511-473008.

De kosten foar it hiele programma binne € 100,-. Foar ien dei (tongersdei of freed) € 40,-. Graach € 100,- of € 40,- foar 1 oktober oermeitsje op rekken nû: 3627.52.036 op namme fan: P. Bergsma, Hurdegaryp, foar de **Ynterfryske Learkrêftemoeting**. Leden fan gastfamyljes moatte harren ek opjaan as se meidogge oan in deiprogramma, mar hoege neat te beteljen.

Oanjefte **leafst sa gau mooglik**, mar foar 1 oktober by: Sytze T. Hiemstra, Gerben Sondermanstrjitte, 9203 PT DRACHTEN, till. +31(0) 512-518927; sthiemstra@excite.com of ffupost@hotmail.com

Die Kosten für das ganze Programm betragen € 100,-. Für einen Tag (Donnerstag oder Freitag) € 40,-. Die Zahlung des Betrages soll vor den 1. Oktober auf Konto: **IBAN-Nummer:** NL10 RABO 0362 7520 36 **BIC:** RABONL2U, **unter dem Namen:** P. Bergsma, Falkejacht 17, 9254 EJ HURDEGARYP, **unter dem Stichwort:** Lehrertreffen erfolgen. Mitglieder der Gastfamilien die ein Tagesprogramm mitmachen wollen, sollen sich auch anmelden, haben aber keine weitere Kosten.

Anmeldung bitte so bald wie möglich, jedoch vor den 1. Oktober bei Herrn Sytze T. Hiemstra, Gerben Sondermanstrjitte, 9203 PT DRACHTEN, tel. +31(0) 512-518927; sthiemstra@excite.com und/oder ffupost@hotmail.com

De Fryske Rie, it Pedagogysk Wurkferbân fan de Fryske Akademy en de tariedingsgroep winskje jimme allegearre goede en gesellige dagen ta. Graach oant sjen op woansdei 24 oktober 2007 en/of ien fan de dagen dêrnei.

Der Fryske Rie, der Pedagogysk Wurkferbân fan de Fryske Akademy und die Vorbereitungskommission wünschen Ihnen gute und angenehme Tage. Mit herzlichem Gruß und auf Wiedersehen am Mittwoch den 24. Oktober 2007.

Sytze T. Hiemstra, foarsitter tariedingsgroep Fryske Rie/*Vorsitzender der Vorbereitungskommission Frysk Rie*
Pier Bergsma, foarsitter/*Vorsitzender Pedagogysk Wurkferbân Fryske Akademy*

<p>Woansdei, 24 okt. 19.00-19.30 oere oankomst hotel-restaurant 'Oostergoo', Nieuwe Kade 1, 9001 AE Grou, + 31(0) 566-621309 en it mei-inoar yn 'e kunde kommen.</p> <p>19.30-21.30 oere: drankje en wolkomstwurd fan dr. mr. Roel Kaastra, foarsitter Fryske Rie; dêrnei Aldhollânsk waarm miel.</p> <p>± 21.30 oere: Noard- en Eastfriezen nei de gastgesinnen foar oernachting.</p>	<p>Anreise: Mittwoch, den 24. Oktober 19.00-19.30 Uhr Empfang in Hotel-Restaurant 'Oostergoo', Nieuwe Kade 1, 9001 AE Grou, + 31(0) 566-621309 und erste Bekanntschaft.</p> <p>19.30-21.30 Uhr: Empfang und Begrüssung durch Dr. Mr. Roel Kaastra, Vorsitzende Fryske Rie; Altholländisches Abendessen.</p> <p>± 21.30 Uhr: Nord- und Ostfriesen zur Gastfamilie für die Übernachtung.</p>
<p>Tongersdei, 25 oktober 8.00-8.15 oere: sammeljen op it parkearterrein fan de CHN, Rengerslaan 8, Ljouwert (sjoch kaartsje) en dêrnei mei eigen auto's en de bus (Noard- en Eastfriezen) nei Holwert.</p> <p>9.00-10.30 oere: besite (ynlieding en klassebesiten) oan de trijetalige basisskoalle 'De Tsjelke' Stasjonswei 12, 9151 JN, Holwert (direkteur J.T. de Haan).</p> <p>10.30-11.00 oere: nei museum 't Fiskershúske, Fiskerspaad 4-8a, 9142 VN Moddergat (+31(0) 519-589454).</p> <p>11.00-12.00 oere: besite oan de fjouwer <i>Fiskershúskes</i> en de útstallingsromte.</p> <p>12.00-13.00 oere nei 'Skoalle Lyndensteyn', in twatalige skoalle foar spesjaal ûnderwiis (learlingen yn de âldens fan 3-20 jier mei lichaamlike en geastlike beheining; âldens 3-20 jier), Hoofdstraat 1, 9244 CL Beetstersweach,</p>	<p>Donnerstag, den 25. Oktober 8.00-8.15 Uhr: Treffen am CHN-Parkplatz, Rengerslaan 8, Ljouwert/Leeuwarden (siehe kleine Karte) und dann mit eigenen Autos und Bussen (Nord- und Ostfriesen) nach Holwert.</p> <p>9.00-10.30 Uhr: Besuch dreisprachige Grundschule (4-12 jährige Schüler; primär Unterricht) 'De Tsjelke' Stasjonswei 12, 9151 JN, Holwert (Direktor J.T. de Haan): Einleitung und Klassenbesuch.</p> <p>10.30-11.00 Uhr: zum Museum 't Fiskershúske, Fiskerspaad 4-8a, 9142 VN Moddergat (+31(0) 519-589454).</p> <p>11.00-12.00 Uhr: Besuch der kleinen <i>Fiskershúskes</i> und eines Heimatmuseums.</p> <p>12.00-13.00 Uhr: zum 'Skoalle Lyndensteyn', eine zweisprachige Schule für speziellen Unterricht (Schüler im Alter von 3-20 Jahren mit körperlichen und geistigen Behinderungen), Hoofdstraat 1, 9244 CL Beetstersweach</p>

<p>+31(0) 512-389800). 13.00-13.45 oere: lunsj yn it restaurant fan Revalidaasje Friesland (Lyndensteyn).</p> <p>13.45-14.15 oere: rûnlieding Lucia van de Kamp troch de skoalle.</p> <p>14.15-15.00 oere: klassebesiten.</p> <p>15.00 oere: teedrinken yn skoallekantine.</p> <p>15.30-16.15 oere: kompjûterlokaal: ynlieding op en oefenjen mei in ynteraktive cd-rom mei Fryske Digilessen foar learlingen fan groep 5 o/m 8 fan it primêr ûnderwiis 'Mei Pier op aventoer' ûnder lieding fan Sjoerd Bonnema. De learlingen (wy) fleane mei Pier nei 6 planeten (6 taalfunksjes: www.fryskedigilessen.nl).</p> <p>16.15-17.00 oere: nei Ljouwert. Parkearje op it parkearterrein fan de CHN, Rengerslaan 8, Ljouwert (sjoch kaartsje). Mei-inoar rinne (15.min.) nei de <i>Fryske Akademy</i>, Doelestrjitte 8, Ljouwert (+31(0) 58- 2131414; www.fryske-akademy.nl).</p> <p>18.00-18.30 oere: yn- en rûnlieding (almeast yn it Ingelsk) troch prof. dr. Reinier Salverda, algemien direkteur fan de Fryske Akademy oer dat ynstitút (taaldatabank/wurdboekôfdieling ensfh.).</p> <p>18.40-19.10 oere: Dútsktalige ynlieding fan dr. Alex Riemersma oer: 'Mercator: Europeesk Kennisintrum foar Meartaligen en Taallearen' (www.mercator-education.org).</p> <p>19.20-19.50 oere: Ingelsktalige ynlieding fan drs. Jelske Dijkstra oer de 'Fryske TARSP' (Taal, Analyze, Remediëarring, Screening Prosedure) om <i>taalefterstannen</i> yn it Frysk nei te gean by Fryske bern yn de âldens fan 1;9-4;2 jier.</p> <p>20.00-21.30 oere: jûnsiten yn 'Eetablisement(!) Liuwherne (Vrouwenpoort 1, Ljouwert, +31(0) 58-2128851; (www.liuwherne.nl)).</p> <p>21.30 oere: Westerlauwerske Friezen nei hûs.</p>	<p>/Beetsterzwaag, +31(0) 512-389800). 13.00-13.45 Uhr: Brotmahlzeit im Rehabilitationszentrum Friesland (Lyndensteyn).</p> <p>13.45-14.15 Uhr: Führung unter Leitung von Frau Lucia van de Kamp durch die Schule.</p> <p>14.15-15.00 Uhr: Klassenbesuch.</p> <p>15.00 Uhr: Tee trinken.</p> <p>15.30-16.15 Uhr: Computerlokal: Einführung und Übung in eine interaktiven cd-rom mit Friesischen Digilektionen (für Schüler im Alter von 8-12 Jahren) 'Mei Pier op aventoer' ('Abenteuer mit Pier') unter Leitung von Herrn Sjoerd Bonnema. Die Schüler (wir!) fliegen mit Pier zu 6 Planeten (6 Sprachfunktionen: www.fryskedigilessen.nl).</p> <p>16.15-17.00 Uhr: zur Stadt Ljouwert/Leeuwarden. Parken am CHN-Parkplatz, Rengerslaan 8, Ljouwert/Leeuwarden (siehe kleine Karte). Spaziergang (15 Min.) zum <i>Fryske Akademy</i>, Doelestrjitte 8, Ljouwert (+31(0) 58-2131414; www.fryske-akademy.nl).</p> <p>18.00-18.30 Uhr: Englischsprachiger Vortrag über die Arbeit der Fryske Akademy und Führung durch das Institut (Sprachdatenbank/Wörterbuchabteilung usw.) durch Herr Prof. Dr. Reinier Salverda.</p> <p>18.40-19.10 Uhr: Deutschsprachiger Vortrag von Herrn Dr. Alex Riemersma über 'Mercator: European Research Centre on Multilingualism and Language Learning' (www.mercator-education.org).</p> <p>19.20-19.50 Uhr: Englischsprachiger Vortrag von Frau drs. Jelske Dijkstra über die 'Friesische TARSP' (Sprache, Analyse, Remedierung, Screening Prozedur) um Sprachrückstände im Friesischen bei Friesischen Kindern im Alter von 1;9-4;2 Jahre fest zu stellen.</p> <p>20.00-21.30 Uhr: Abendessen in 'Eetablisement Liuwherne (Vrouwenpoort 1, Ljouwert, +31(0) 58-2128851; (www.liuwherne.nl)).</p> <p>21.30 Uhr: Nord- und Ostfriesen zur Gastfamilie.</p>
<p>Freed, 26 oktober 9.30-11.30: besite oan it <i>Taalsintrum Frysk</i> (skoalbegelieding <i>Cedin</i>: Oostergoweg 6, Ljouwert (sjoch kaartsje foar parkearplak en gebou); +31(0) 58-2843434). Jelle Bangma (koördinator) en Eelke Goodyk (begelieder) bringe ús yn de kunde mei it wurk fan it taalsintrum en it gearstallen fan learmiddels foar it trijetalich basisûnderwiis en it fak Frysk yn it basis- en fuortset ûnderwiis (bgl. <i>Studio F</i> en</p>	<p>Freitag, den 26. Oktober 9.30-11.30 Uhr: Besuch am <i>Taalsintrum Frysk</i> (Schulebegleitung <i>Cedin</i>: Oostergoweg 6, Ljouwert/Leeuwarden (siehe Karte für Parkplatz und Gebäude); +31(0) 58-2843434). Herrn Jelle Bangma (Koordinator) und Herrn Eelke Goodyk (Begleiter) machen uns bekannt mit der Arbeit des Sprachenzentrums und die Konstruktion von Lehrmitteln für den dreisprachigen Unterricht und das Fach Friesisch im primär und sekundär</p>

<p><i>Freemwurk</i> (www.taalsintrumfrysk.nl).</p> <p>11.30 oere: nei <i>Omrop Fryslân</i>, Suderkrúswei 2, Ljouwert; +31(0) 58-2997799 (parkearje op terrein).</p> <hr/> <p>12.00-13.00 oere: lunsj yn de kantine fan 'Omrop Fryslân'.</p> <p>13.00-14.30 oere: wy wurde wat gewaar oer it meitsjen fan en de wurdearring foar Frysktalige radio- en skoaltelevyzje (einredakteur Geart de Vries) (www.omropfryslan.nl).</p> <p>14.30-15.00 oere: nei it 'Natuurmuseum Fryslân', Schoenmakersperk 2, Ljouwert; +31(0) 58-2332244. Parkearje op parkearterrein fan de CHN, Rengerslaan 8, Ljouwert (sjoch kaartsje) en meinoar rinne nei it museum.</p> <p>15.00-15.15 oere: teedrinken yn 'Natuurmuseum Fryslân' (www.natuurmuseumfryslan.nl).</p> <p>15.15- (uterlik)17.00 oere: yndividuele omgong troch it museum. Dêrnei tiid ta eigen besteging yn Ljouwert. Iten foar eigen kosten (sjoch kaartsje).</p> <hr/> <p>19.45 oere: sammelje by de 'Koperen Tuin Grand Café Restaurant', Prinsentuin 1, Ljouwert (sjoch kaartsje); +31(0) 58-213 1100 (www.dekoperentuin.nl).</p> <p>20.00-22.15 oere: gesellige jûn yn de 'Koperen Tuin'</p> <p>22.15 oere: Westerlauwerske Friezen nei hûs.</p>	<p>Unterricht (zum Beispiel <i>Studio F</i> und <i>Freemwurk</i>) (www.taalsintrumfrysk.nl).</p> <p>11.30 Uhr: zur friesischen Radio- und Fernsehanstalt 'Omrop Fryslân', Suderkrúswei 2, Ljouwert; +31(0) 58-2997799 (eigener Parkplatz).</p> <hr/> <p>12.00-13.00: Mittagessen in der Kantine von 'Omrop Fryslân'.</p> <p>13.00-14.30 Uhr: Wir lernen etwas über die Herstellung und den Empfang von friesischen Schulprogrammen für Fernsehen und Radio (Chefredakteur Herr drs. Geart de Vries) (www.omropfryslan.nl).</p> <p>14.30-15.00 Uhr: zum 'Natuurmuseum Fryslân', Schoenmakersperk 2, Ljouwert; +31(0) 58-2332244. Parken am CHN-platz , Rengerslaan 8, Ljouwert/Leeuwarden (siehe Karte). Spaziergang zum Museum.</p> <p>15.00-15.15 Uhr: Tee trinken im 'Natuurmuseum Fryslân' (www.natuurmuseumfryslan.nl).</p> <p>15.15-17.00 (spätestens) Uhr: individueller Rundgang durch das Museum. Danach Freizeit für Einkäufe oder etwas zu essen (auf eigene Kosten; siehe Karte).</p> <hr/> <p>19.45 Uhr: Wir treffen uns am 'Koperen Tuin Grand Café Restaurant', Prinsentuin 1, Ljouwert/Leeuwarden (siehe Karte); +31(0) 58-213 1100 (www.dekoperentuin.nl).</p> <p>20.00-22.15 Uhr: Gemütlicher Abend im 'Koperen Tuin'.</p> <p>22.15 Uhr: Nord- und Ostfriesen zur Gastfamilie.</p>
<p>Sneon, 27 oktober</p> <p>9.15 oere: sammelje by 'Tresoar', <i>Frysk Histoarysk en Letterkundich Sintrum</i>, Bûterhoeke 1, Ljouwert; +31(0) 58-7890789 (www.tresoar.nl). De auto's en bus kinne mooglik op it eigen terrein fan 'Tresoar' parkearre wurde.</p> <p>9.30-10.30 oere: Ynliding troch drs. Bert Looper, direkteur fan Tresoar', oer it wurk en de kolleksje (û.o. Aldfryske teksten). Omgong troch it sintrum.</p> <p>10.30 oere: Tee/kofje yn 'Tresoar'. Pier Bergsma en Sytze Hiemstra slute de 'learkrêftemoeting'. Ofskie.</p> <p>11.00 oere: nei hûs.</p>	<p>Samstag, den 27. Oktober</p> <p>9.15 Uhr: Wir treffen uns am 'Tresoar', <i>Frysk Histoarysk en Letterkundich Sintrum</i>, Boterhoek 1, Ljouwert/Leeuwarden; +31(0) 58-7890789 (www.tresoar.nl). Die Fahrzeuge (Autos, Bus) können eventuell auf dem Parkplatz <i>Tresoars</i> geparkt werden.</p> <p>9.30-10.30: Vortrag von Herrn drs. Bert Looper, Direktor <i>Tresoars</i>, über die Arbeit und die Kollektion (unter anderen Altfriesische Texte). Rundgang durch das Zentrum.</p> <p>10.30 Uhr: Tee/Kaffee im 'Tresoar'. Pier Bergsma und Sytze Hiemstra schließen das 'Lehrtreffen' ab. Wir verabschieden uns.</p> <p>11.00 Uhr: Abreise nach Hause.</p>

Oant sjen!! Gute Fahrt und hoffentlich auf Wiedersehen!!

